

**In the Name of Allah, Most Gracious. Most Merciful**  
**Minutes of the Meeting of the Board of Directors of the Insurance and Pension Fund**  
**Held on June 3, 1995**

The Board of Directors of the Insurance and Pension Fund met at 6 p.m. on Saturday, June 3, 1995 at the office of the Minister of Justice, Lawyer Freih Abu Meddain, as Chairman:

And membership of:

Mr. Mohamed Russian Al A'araj	Director General of the Insurance and Pension Affairs
Mr. Mohammad Abdul Aziz Abu Shariya	Director General of the Civil Service Bureau
Mr. Rafiq Ibrahim Al Khodary,	Representative of the Retired Employees Society

Both Mr. Mohammad Zahdi Nashashibi, Minister of Finance and Dr. Saeb Arikat Minister of Local Government were absent because they were abroad.

The Chairman, Lawyer Freih Abu Meddain, opened the meeting by Welcoming the Board members. adding that the Insurance and Pension Fund Is independent from the legal Point Of view. It is a central department for all government and non government authorities that serve retired employees.

He also said that the Board of Directors has to undertake some difficult responsibilities, adding that we thank Allah that the Board was formed under Law No. 7 of 1995 issued by His Excellency Abu Ammar, Chairman of the Palestinian Liberation Organization Executive Committee and Chairman of the Palestinian Liberation Organization.

Then, he began to address Mr. Mohamed Al A'araJ in his capacity as the Director General of the Fund, who knows well the activities and important issues of the Fund asking him if there are any issues he would like to raise.

The Director General of the Fund explained that there are several issues resulting from the accumulations of occupation years. Such issues have to be examined and new decision have to be taken. Consequently, he requests that a weekly meeting should be held by the Board of Directors to discuss such issues.

The Board of Directors took the following resolutions:

1. Convening the new meeting which will be held on Tuesday, June 6, 1995 and will be attended by all Board Directors. An agenda explaining the items to be discussed will be delivered to each member by the Director General of the Fund. It was also decided that weekly periodic meetings would be held.

2. The Dismissed employee Fayadh Mustafa Abu Mu'ailaq

The dismissal of Mr. Fayadh Abu Mu'ailaq was raised in the meeting. Mr. Mohamed Al- A'araj, the Director General of the Fund, explained the issue in detail and the circumstances that led the non-payment of his pension dues because of the occupation, the damages he suffered and his right in a monthly pension.

Accordingly, the Board decided the monthly pension of Mr. Fayadh Abu Mu 'ailaq from the date of this dismissal on November 18, 1980 and up until now according to- his scale and the salary paid to that scale on the date of payment divided by two, or the total of the monthly accumulative pension according to salary increases, whichever is better for the beneficiary. After that, he will continue to receive a monthly salary according to the scale and salary.

3. A Cost of Living Allowance for the Children of Retired Employees

Mr. Mohamed Al A'araj raised the issue of a cost of living allowance for the children of retired employees from the date of implementing such allowance in the Fund and up until now. He explained that a retired employee has the right to a cost of living allowance for his children (boys and girls) up to the age of eighteen. A working employee gets that allowance for his daughters until they are married and for his sons until beyond the age of eighteen in some circumstances. Our aim is to make working and retired employees equal in this respect according to the order of the Executive Council No. 3 of 1963 with respect to the rules and conditions of payment of the cost of living allowance.

The Board agreed as to the equal treatment of working and retired employees with respect to the implementation of the cost of living family allowance, which is currently in force regarding the Palestinian National Authority employees with effect from June 1, 1995.

4. Service Periods Exceeding 35 years as a Maximum Period for Pension Entitlement.

Mr. Mohamed Al A'araj explained that in accordance with the Insurance and Pension Law:

\*\*\* The maximum pension is 70% of the monthly salary. This percentage equals 35 years of service.

\*\*\* The employee pays 10% of his salary and the employer pays 12.5%.

\*\*\* Such payments of 10 and 12.5% are paid to the Fund from the date of entitlement under the law and up to the date of service termination, even when the employee's service term exceeds 40 years or more. An employee does not receive any pension or remuneration for periods exceeding 35 years upon leaving the service.

\*\*\*It is in the interest of the Fund not to pay for periods exceeding 35 years.

\*\*\* The Director General of the Fund sees that non-payment constitutes injury to the right of the employee. When the law was made, this problem was not there because the Law was new. The problem should be solved by amending the law and payment of a remuneration for periods exceeding the maximum limit specified by law to put an end to the injury suffered by the employees in this concern, particularly because this is the first meeting of the Board of Directors under the Palestinian National Authority.

The Board of Directors, having examined and discussed the issue, decided as follows:

1. Payment of an end of service remuneration to employees whose service periods exceed the pension maximum limit in accordance with the Law of Insurance and Pension with effect from today.
2. Dealing with cases preceding this date by payment of due remunerations to the people having right therein.
3. Referring the issue to the Fatwa and Legislation Bureau as a draft law to issue the necessary legal amendment.
4. The Board of Directors decided that Mr. Mohamed Al A'araj, the Director General of the Fund shall be appointed as a rapporteur to the Board.

The meeting was over at 7:30 p.m. on Saturday, June 3, 1995. The next meeting will be held next Tuesday, June 6, 1995. The time and venue of the meeting will be specified later in the invitations to the meeting.

**Board Rapporteur**  
**Director General of Insurance and Pension Affairs**  
**Mohamed Al A'araj.**  
[Signature]

**Board Chairman**  
**Minister of Justice**  
**Lawyer Freih Abu Meddain**  
[Signature]

**Director General of Civil Service Bureau**  
**Mohammad Abu Shariya**  
[signature]

**Representative of Retired Employees Society**  
**Rafiq Al-Khodary**  
[signature]

# *Aaita Arabic Consultants*


Interpreting / Translating • All Dialects of Arabic  
**Marwan Abdel-Rahman**

**Federal Court & NJ Administrative Office of the Courts Authorized**

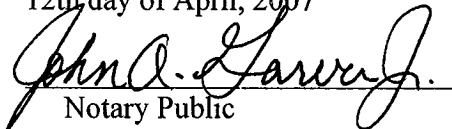
## **Certification**

STATE OF NEW YORK     )  
                                      :   ss.:  
COUNTY OF NEW YORK   )

I, Ahmed Abdelmotaleb, hereby certify the accuracy of this translation (**Minutes of Board Meeting on 6-3-1995**) from Arabic to English. The Translator further affirms his competency in both Arabic & English and his qualifications to perform such translations.

  
Ahmed Abdelmotaleb

Sworn to before me this  
12th day of April, 2007

  
Notary Public

JOHN A. GARVER JR.  
Notary Public, State of New York  
No. 01GA6131561  
Qualified in New York County  
Commission Expires Aug. 08, 2009

21 Sep 2005 11:28

HP LASERJET FAX

P. 1

بسم الله الرحمن الرحيم  
محضر جلسة مجلس ادارة صندوق التأمين والمعاشات  
المنعقدة بتاريخ ١٩٩٥/٦/٢

اجتمع مجلس ادارة صندوق التأمين والمعاشات في الساعة السادسة من مساء يوم السبت الموافق ١٩٩٥/٦/٢ بمكتب السيد/وزير العدل المحلي فريخ أبو مدين بئرلته وبحضورية كل من :

السيد / محمد صبيح الأعرج . مدير عام شئون التأمين والمعاشات  
/ محمد عبد العزيز أبو شويحة مدير عام ديوان الموظفين العام  
/ رفيق إبراهيم الخضري ممثل عن جمعية الموظفين المتقاعدين

وقد تغيب عن حضور الجلسة السيد / محمد زهدي التشتيتي وزير المالية .  
والسيد / الدكتور مقب عريقت وزير الحكم المحلي لوجودهما في الخارج .

استهل الجلسة السيد / رئيس المجلس المحلي فريخ أبو مدين بالتوجيه بأعضاء المجلس ولوضع يأن صندوق التأمين والمعاشات جهاز له صفة استقلالية من الناحية القانونية وهو جهاز مركزي لجميع المصالح الحكومية وغير الحكومية يقوم على خدمة الموظفين المتقاعدين .  
وان على المجلس مسؤوليات جسام يتعين عليه الاقيام بها وفقاً لنصده الله ان المجلس قد شكل بالقانون رقم ٧٠ لسنة ١٩٩٥ الذي أصدره فخامة الأخ القائد أبو عمار رئيس اللجنة التنفيذية لمنظمة التحرير الفلسطينية ورئيس السلطة الوطنية الفلسطينية .

ثم وجه الحديث الى السيد / محمد الاعرج مدير عام الصندوق بمنقته الوظيفية " وهو أعلم بأعمال الصندوق وتضليله " لذا كان هناك مواضيع يرى طرحها على المجلس ؟  
فلوضع مدير عام الصندوق بأن هناك مواضيع كثيرة نتيجة للتركيبات التي أقرتها سنوات الاحتلال وهي تحتاج الى بحث واتخاذ قرارات وعليه فله يطلب ان تكون هناك جلسة اسبوعية لمجلس الادارة حتى يمكن من خلال هذه الجلسات التغلب والبت في هذه المواضيع .  
وقد قرر المجلس :-

١. الدعوة الى جلسة قادمة يوم الثلاثاء القادم الموافق ١٩٩٥/٦/٦ بحضور جميع الاخوة أعضاء مجلس الادارة على ان يوالي الاعضاء بجدول أعمال بالمواضيع التي تبحث في الجلسة القادمة من السيد / مدير عام الصندوق . كما تقرر ان تكون جلسات نورية لبيعية للمجلس .

21 Sep 2005 11:29

HP LASERJET FAX

P.2

٢. الموظف المنصول غياض مصطفى أبو معلى

طرح موضوع السيد / غياض أبو معلى في الجلسة وقد بين السيد / محمد الأعرج مدير عام الصندوق الموضوع مفصلاً والظروف التي أحاطت بعدم صرف مستحقته المعاشية في ظل الاحتلال ومدي ما لحق بالمذكور من ظلم وإحقته في معاش تقاعدي شهري .

وعليه قرر المجلس صرف ما يستحقه السيد / غياض أبو معلى من معاشات تقاعدية شهرية من تاريخ فصله في ١٩٨٠/١١/١٨ حتى تاريخه وفقاً لدرجته ورتب الدرجة في تاريخ الصرف مقسوماً على اثنين أو مجموع المعاشات التقاعدية الشهرية حسب تدرجت لرتب أيها أفضل لصالح المنتفع .

ثم الاستمرار في صرف ما يستحقه من معاش شهري وفقاً للدرجة والرتب.

٣. علاوة غلاء المعيشة لأبناء المتقاعدين

عرض السيد / محمد الأعرج موضوع علاوة غلاء المعيشة المالية للمتقاعدين من تاريخ العمل بها في الصندوق حتى تاريخه وأوضح بأن التقاعد يتقاضى علاوة غلاء معيشة لأبنائه حتى من الثامنة عشر من العمر يثن ويثنى في حين أن الموظف العامل يصرف هذه العلاوة لأبنائه حتى يتزوجن وللأبناء في حالات خاصة فوق السن المذكور وقتاً نريد أن نسأل في هذه الأثرية من الملاحة بين الموظف والتقاعد وفقاً لقرار المجلس التنفيذي رقم " ٣ " لسنة ١٩٦٣ الذي ينظم قواعد وشروط صرف ائحة غلاء المعيشة .

وقد قرر المجلس الموافقة على مساواة المتقاعدين بالموظفين العاملين في مجال تطبيق ائحة غلاء المعيشة المالية الشهرية المفعول حالياً على موظفي السلطة الوطنية الفلسطينية اعتباراً من ١٩٩٥/٦/١ .

٤. مدة الخدمة التي تزيد عن ٣٥ سنة كحد أقصى لاستحقاق المعاش

أوضح السيد / محمد الأعرج بأنه وفقاً للقانون للتأمين والمعاشات بأن :

\*\*\* الحد الأقصى للمعاش التقاعدي هو ٧٠٪ من الراتب الشهري وهذه النسبة تعادل ٣٥ سنة خدمة .

\*\*\* أن الموظف يدفع للصندوق ١٠٪ من راتبه والجهة المشطة تكف ١٢,٥٪ .

\*\*\* أن هذه النفقت من ١٠ و ١٢,٥٪ تكف للصندوق من تاريخ تقاعد الموظف بالمقارن وحتى تاريخ تركه الخدمة حتى ولو وصلت مدة خدمته ٤٠ سنة وأكثر وأن الموظف لا يتقاضى أي معاش أو مكافأة عن المدة التي تزيد عن ٣٥ سنة عند تركه الخدمة .

21 Sep 2005 11:29

HP LASERJET FAX

P.3

... من منحه الصناديق في لا يتبع عن الممد التي تريد عن ٢٥ سنة .  
... ان مدير عام الصندوق يرى ان لم يتم الدفع هضما لحق الموظف وانه عند وضع  
القانون لم تكن هذه القضية فقرة لحدثة القانون وانه يتعين معالجة القضية بتعديل  
القانون ورفع مكافأة عن مد الخدمة التي تريد عن الحد الأقصى لتتضمن عليه في  
القانون لزالة للظلم الواقع على الموظفين في هذا الموضوع خدمة وان هذه هي  
الجلسة الأولى لمجلس الادارة في ظل السلطة الوطنية الفلسطينية .

يبعث ومنقشة الموضوع قرر المجلس بالاجماع :

١. صرف مكافأة خدمة الموظفين الذين تنتهي خدمتهم عن مد خدمتهم التي تريد عن  
حد الأقصى للمعاش وفقا لقانون التأمين والمعاشات اعتكرا من تاريخه .
٢. معالجة القضايا السابقة على هذا التاريخ بصرف ما يستحقه اصحابها من مكافأة .
٣. تحويل الموضوع لليون القوي والتشريع " بمشروع قانون " لاصدار تعديل  
القانوني اللازم
٤. قرر المجلس تكليف السيد / محمد الأعرج مدير عام الصندوق بان يكون مقررا  
للمجلس .

انتهت الجلسة في تمام الساعة المبلغة والنصف من مساء اليوم السبت ١٩٩٥/٦/٢ على ان  
تعد الجلسة القادمة يوم الثلاثاء القادم ١٩٩٥/٦/٦ ويتم تحديد ازمان والمكان لاحقا في الدعوة  
الى الجلسة .

رئيس مجلس الادارة  
وزير العدل  
المحامي فريج ابو ملين

ممثل جمعية الموظفين المتقاعدين  
رفيق الخضري

مقرر المجلس  
مدير عام شئون التأمين والمعاشات  
محمد الأعرج

مدير عام ديوان الموظفين العام  
محمد ابو شريعة